

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ Г. МОСКВЫ  
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. М. В. Ломоносова  
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

**ХLI МОСКОВСКАЯ  
ТРАДИЦИОННАЯ ОЛИМПИАДА  
ПО ЛИНГВИСТИКЕ**

**Задачи**

**I тур**

РГГУ 2010

XLI Московская традиционная Олимпиада по лингвистике: Задачи. I тур / Российский государственный гуманитарный университет; М., 2010. – 15 с.

Традиционная Олимпиада по лингвистике (языковедению) впервые состоялась в 1965 г. и до 1982 г. регулярно проводилась на базе отделения структурной и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ. В 1988 г. она была возобновлена в МГИАИ (ныне РГГУ). С 1989 г. традиционную Олимпиаду проводят совместно (в 1989–1991 гг. при участии также Московского государственного лингвистического университета) Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова и Российский государственный гуманитарный университет.

Олимпиада проводится при поддержке Московского центра непрерывного математического образования.

Актуальную информацию об Олимпиаде можно найти на сайте <http://www.lingling.ru>.

Авторы задач: П. М. Аркадьев (№ 5, 10), М. С. Булах (№ 14), С. А. Бурлак (№ 1), К. А. Гилярова (№ 11), Д. В. Грязев (№ 6), И. Б. Иткин (№ 3), С. В. Князев (№ 8), П. Литтелл (№ 7), А. А. Сомин (№ 2), А. Ч. Пиперски (№ 4, 9, 12, 15), Я. Г. Тестелец (№ 13).

Ответственный редактор А. Ч. Пиперски

© Коллектив авторов, 2010 г.

## УЧАСТНИКУ XLI МОСКОВСКОЙ ТРАДИЦИОННОЙ ОЛИМПИАДЫ ПО ЛИНГВИСТИКЕ

Оргкомитет XLI Московской традиционной Олимпиады по лингвистике приветствует Вас и благодарит Вас за то, что Вы приняли участие в нашей Олимпиаде. Мы просим Вас быть внимательными при решении наших задач.

Эта брошюра содержит задачи, предлагаемые на I туре Олимпиады. Для 8-х классов предназначены задачи № 1, 2, 3, 4 и 5; для 9-х классов – № 5, 6, 7, 8 и 9; для 10-х классов – № 9, 10, 11, 12 и 13; для 11-х классов – № 11, 12, 13, 14 и 15.

При решении задач необходимо соблюдать следующие правила:

1. Не переписывая условия задач, решайте каждую задачу на отдельном листе (или листах); на каждом листе решения данной задачи необходимо проставить номер решаемой задачи, номер Вашей работы и Вашу фамилию. Только в этом случае гарантируется точный учёт достигнутых Вами результатов.

2. Полученный Вами ответ нужно обосновать. Ответ, даже абсолютно верный, но приведённый без всякого обоснования, оценивается низко.

Напоминаем Вам, что разбор задач I тура состоится

в субботу, 4 декабря, в 18.00

на филологическом факультете МГУ.

**Будьте внимательны:**

II тур состоится

в воскресенье, 5 декабря, в 10.00

в Российском государственном гуманитарном университете (ул. Чайнова, д. 15).

Желаем Вам успешно решить предлагаемые задачи.

Оргкомитет.

### Задача № 1 (для 8-х классов)

На занятии, посвящённом глаголам движения в русском языке, иностранные студенты составили такие предложения:

1. *Мимо меня на большой скорости проползла электричка.*
2. *Ворон медленно летел над полем.*
3. *Трамвай еле-еле полз в гору.*
4. *Мимо фонаря быстро пролетел скворец.*
5. *Навстречу кораблю стремительно плыла рыба-меч.*
6. *В небе медленно пролетел воздушный шар.*
7. *По дороге не торопясь пролетел грузовик.*
8. *Мимо меня быстро проползла змея.*
9. *По тропинке неторопливо проползла черепаха.*
10. *По тротуару быстро проплыла дама в длинном платье.*

Преподаватель сказал: "Некоторые из этих предложений неправильны, так по-русски не говорят. Дело в том, что...".

Задание. Укажите, какие из приведённых выше фраз неправильны, и закончите объяснение преподавателя.

### Задача № 2 (для 8-х классов)

Даны названия европейских государств на вьетнамском языке и их переводы на русский и английский языки в перепутанном порядке:

Áo, Ba Lan, Bì, Đan Mạch, Hà Lan, Na Uy, Phần Lan, Thụy Điển, Thụy Sĩ, Ý.

Италия (Italy), Австрия (Austria), Дания (Denmark), Норвегия (Norway), Швейцария (Switzerland), Нидерланды (Netherlands), Бельгия (Belgium), Швеция (Sweden), Финляндия (Finland), Польша (Poland).

Задание 1. Установите правильные переводы.

Задание 2. Что Вы можете сказать о происхождении названия *Hà Lan*?

Примечание. *â* и *ê* читаются примерно как русское э, *у* – как и, *ch* – как к в слове *kit*, *đ* – как ð, *ph* – как ф, *uy* – как английское *we* или французское *oui*. Знаки ' , ` , ` , ~ и . обозначают особые способы произнесения гласных (так называемые тоны).

### Задача № 3 (для 8-х классов)

Даны болгарские существительные, их переводы на русский язык, а также сочетания этих существительных с числительным "три":

акър "акр"	– три акра
арбитър "арбитр"	– трима арбитра
бакалавър "бакалавр"	– трима бакалаври
барометър "барометр"	– три барометъра
бобър "бобр"	– три бобъра
волтметър "вольтметр"	– три волтметра
декалитър "декалитр"	– три декалитра
литър "литр"	– три литра
негър "негр"	– трима негри
театър "театр"	– три театъра
филтър "фильтр"	– три филтъра

Задание. Переведите на болгарский язык:

три гальванометра	три министра
три геометра	три периметра
три километра	три тигра
три метра	три шифра

Примечание. *Акр* – единица земельной площади (чуть менее половины гектара), *вольтметр* – прибор для измерения напряжения, *гальванометр* – прибор для измерения слабого электрического тока и напряжения, *декалитр* – единица объёма (10 литров); *ъ* – особый гласный болгарского языка.

#### Задача № 4 (для 8-х и 9-х классов)

Даны слова языка тобело\* с проставленными ударениями:

ihigógama ‘я дрожу’	o-pendéta ‘священник’
mogógere ‘она живёт’	o-rókata ‘муж’
o-dodíha ‘змея’	o-táduku ‘пог’
o-kápongo ‘деревня’	tobiráhi ‘я радуюсь’
o-pagóna ‘кто’	tuhánge ‘восемь’

Задание. Расставьте ударения в следующих словах:

hokogena ‘такой’	o-ngotiri ‘каноз’
imibole ‘она устала’	o-tumule ‘сад’
o-keteko ‘вид хлеба’	tumidi ‘семь’

Поясните Ваше решение.

Примечание. ng – особый согласный языка тобело.

#### Задача № 5 (для 8-х и 9-х классов)

Русский союз «и» переводится на язык валман\*\* по-разному в зависимости от того, какие слова он соединяет. Ниже приведены некоторые русские словосочетания и указано, как должен выглядеть союз «и» при переводе их на язык валман:

я и ты	mcha
я и мой брат	man
ты и вождь	nap
ты и твои соседи	paу
сосед и я	pra
вождь и его жена	pa
мать соседа и я	wpa
моя жена и гости	way
твои сёстры и ты	ucha
мои братья и мать вождя	ya

\* Язык тобело относится к западнопапуасской семье языков. На нём говорит около 28.000 человек на о. Хальмахера (Индонезия).

\*\* Язык валман относится к семье торричелли. На нём говорит около 1700 человек на северо-восточном побережье о. Новая Гвинея.

Задание. Укажите, как должен выглядеть союз «и» в переводах на язык валман следующих русских словосочетаний. Если Вы считаете, что при переводе каких-то из этих словосочетаний союз «и» будет выглядеть одинаково, отметьте это.

вождь и ты	ты и жёны гостей	я и вожди
гость и хозяйева	мой брат и вождь	бабушка и гостья
твои соседи и я		

Поясните Ваше решение.

Примечание. y, ch – особые согласные языка валман.

#### Задача № 6 (для 9-х классов)

У казахов принято чтить своих предков. Мужчины-казахи должны знать свой род до седьмого колена (от отца до прапрапрапрапрадеда). У каждого потомка есть своё наименование, в том числе: *немере* – внук, *шөбере* – правнук, *шөтшек* – праправнук и далее по порядку – *немене*, *туажат*, *жүрежат*, *жегжат*. Наименований предков всего три – для отца, деда и прадеда.

Аманжол, Ануар, Бекзат, Булатбай, Ержан, Жолан, Кахарман, Манарбек, Улан и X – представители десяти идущих подряд поколений одного рода.

Известно, что Кахарман – *же* Манарбека и *немене* X, Ануар – *ата* Манарбека и *немере* Аманжолы, Бекзат – *немере* Кахармана и *жегжат* Булатбая, Манарбек – *туажат* X, X – *немере* Улана, Жолан – *немене* Улана и *ата арғы* Манарбека, а Булатбай – *ұл* Улана.

Задание 1. Напишите по-казахски, кем приходится Манарбек Булатбаю, а Ануар и Кахарман – Ержану.

Задание 2. Переведите на казахский язык слова *отец*, *дед* и *прадед*. Переведите на русский язык слово *ұл*.

Задание 3. Как Вы думаете, какое имя – Жанболат, Кайрат или Мухтар – заменено буквой X? Поясните Ваше решение.

Примечание. *ө, ү, ұ, ә, ғ* – особые звуки казахского языка.

### Задача № 7 (для 9-х классов)

Жители Перу, говорящие на языке кечуа\*, в течение долгого времени использовали при счёте денег систему, основанную на старинных колониальных испанских и перуанских монетах *реал* и *медико* (полреала). Хотя эти монеты в Перу вышли из обращения почти 150 лет назад – нынешняя перуанская валюта, *новый соль*, делится не на реалы, а на 100 *сентимо*, – такая система счёта ещё недавно была в ходу.

Ниже приведены вопросы покупателей о цене картофеля, маниоки и оки и ответы на них рыночного торговца.

Задание. Зная, что на рынке, где работает этот торговец, картофель, маниока и ока стоят 5, 10 и 15 сентимо (но неизвестно, что сколько), заполните пропуски в вопросах и ответах. Первый вопрос мы перевели.

1. ¿Hayk'araqmi huh lumu, huh para, kinsa uqa ima?

Сколько стоят одна маниока, одна картофелина и три оки?  
Pisqaralraqmi.

2. ¿Hayk'araqmi iskau para, huh lumu ima?

Iskaral miyunraqmi.

3. ¿Hayk'araqmi suqta para?

Kinsaralraqmi.

4. ¿Hayk'araqmi iskau lumu, iskau uqa, huh para ima?

Pisqaral miyunraqmi.

5. ¿Hayk'araqmi pisqa uqa, kinsa para ima?

Suqtaral miyunraqmi.

6. ¿Hayk'araqmi suqta uqa?

7. ¿Hayk'araqmi iskau lumu, huh para ima?

---

\* Кечуа – крупнейший из языков американских индейцев. В Перу, Боливии и Эквадоре имеет статус одного из государственных языков. Всего на диалектах кечуа говорит около 14 млн. человек в Аргентине, Боливии, Колумбии, Перу, Чили и Эквадоре.

8. \_\_\_\_\_

Miyunraqmi.

Поясните Ваше решение.

Примечание. *k'*, *q* – особые согласные языка кечуа. *Маниока* (*кассава*), *ока* (*кислица клубненосная*) – распространённые в Южной Америке растения со съедобными клубнями.

### Задача № 8 (для 9-х классов)

В современном русском языке встречается не вполне нормативное произношение мягких согласных [к'], [г'] и [х'] перед гласным – например, в словах:

[к']*олесница*, [к']*апиталист*, [к']*омбинатор*, [к']*остяной*, [х']*оккеист*, ор[г']*анизация*, [к']*осяки*, [к']*орсиканец*, о[к']*олевать*, [к']*омендатура*, [к']*очаны*, [к']*онтинент*.

В то же время подобного произношения обычно не наблюдается, например, в словах:

*заголосить*, *колёса*, *камень*, *хоровод*, *кантовать*, *капюшон*, *кулебяка*, *конура*, *калитка*, *костюмер*.

Задание 1. В каких из перечисленных ниже слов можно ожидать мягкого произношения подчёркнутых согласных:

*коммунист*, *хореограф*, *горевать*, *карбюратор*, *колотить*, *хулиган*, *кандидат*, *организм*?

Поясните Ваше решение.

Задание 2. В каких двух случаях из перечисленных ниже возможно произношение мягкого [к'] в предлоге (при соблюдении других норм современного русского литературного языка):

*к аппарату*, *к эпизоду*, *к ипподрому*, *к эскалатору*, *к оператору*?

Задание 3. При каком условии произношение мягкого [к'] возможно, а при каком – невозможно в следующих случаях:

*каптенармус*, *к астероиду*?

Задание 4 (необязательное). У слова *капюшон* есть не соответствующий литературной норме вариант произношения, при котором смягчение начального *к* в этом слове оказывается всё же возможным. Что это за вариант?

Примечание. *Каптенармус* – офицер, ведающий хранением и выдачей обмундирования и продовольствия.

### Задача № 9 (для 9-х и 10-х классов)

Между животными на одной исландской ферме очень плохие отношения: все они боятся друг друга. Предложение «Они боятся друг друга» на исландский язык надо переводить по-разному в зависимости от того, о каких животных идёт речь, например:

- о быке и трёх петухах – Þeir óttast hver annan;
- о двух козах и овце – Þær óttast hver aðra;
- о козе и петухе – Þau óttast hvort annað;
- о двух курицах и четырёх ослицах – Þær óttast hver aðra;
- об осле и овце – Þau óttast hvort annað;
- о петухе и баране – Þeir óttast hvor annan.

Задание 1. Заполните пропуск в утверждении «Если речь идёт о петухе и ..., то надо сказать *Þau óttast hvert annað*» любым возможным способом так, чтобы это утверждение было верным.

Задание 2. Как перевести предложение «Они боятся друг друга» на исландский язык, если речь идёт о корове и ослице? о двух козлах и трёх быках?

Примечание. *ó, æ* – особые гласные, *ð, þ* – особые согласные исландского языка.

### Задача № 10 (для 10-х классов)

Даны предложения на языке лорабада\* и их переводы на русский язык:

Nao ao no'í'e'ena.	Я спрашиваю тебя.
Nao ofe ue'ena.	Я зову вас.
Ao mono no'iamuhe.	Ты спрашиваешь мальчика.
Agu ao hafu'eha.	Мужчина встречает тебя.
Evera mini mariamuha.	Собака ловит птицу.
Ofe nao marine'ani.	Вы ловите меня.
Nao ero hau'ani asiamura.	Я не режу сладкий картофель.
Ao ero nao unera.	Ты не зовёшь меня.
Nu'u ero ofe hafuera.	Мы не встречаем вас.

\* Лорабада (каки аэ) – один из папуасских языков. На нём говорит около 500 человек на юго-восточном побережье острова Новая Гвинея. Родственные связи языка лорабада достоверно не установлены.

Задание 1. Переведите на русский язык:

Nu'u hau'ani asiamu'enu.  
Nu'u ofe marie'enu.  
Ofe ero evera no'iamura.

Задание 2. Переведите на язык лорабада:

Мальчик не спрашивает тебя.  
Мужчина ловит вас.

Задание 3. Даны предложения на языке лорабада, в которых пропущены местоимения:

... .. unehe.  
... .. ero mini mariamura.

Заполните пропуски всеми возможными способами и переведите получившиеся предложения на русский язык.

Примечание. ' – особый согласный языка лорабада.

### Задача № 11 (для 10-х и 11-х классов)

Даны арифметические примеры на языке северный паме\*. Известно, что все числа, использованные в примерах, не превышают 30.

$rnu? \times rnu? = kara\ tenhiu\p{?} santa$   
 $kara\ tenhiu\p{?} nuji + kara\ tenhiu\p{?} nuji = kanuje\ tenhiu\p{?} giriu$   
 $kara\ tenhiu\p{?} teriuhi\p{?} + santa = kanuje\ tenhiu\p{?}$   
 $kanuje\ tenhiu\p{?} gif'ai + gif'ai = karnu? tenhiu\p{?} nuji$   
 $kanuje\ tenhiu\p{?} rnu? + kara\ tenhiu\p{?} rnu? = karnu? tenhiu\p{?} teria$   
 $kara\ tenhiu\p{?} giriu + kanuje\ tenhiu\p{?} santa = karnu? tenhiu\p{?} gif'ai$

Задание 1. Запишите последний пример цифрами.

Задание 2. Запишите на языке северный паме: 2, 13, 22, 24, 31.

Примечание. *ʔ, ɲ, f'* – особые звуки языка северный паме.

\* Язык северный паме принадлежит к отомангской семье языков. На нём говорит около 5000 человек в Мексике.

### Задача № 12 (для 10-х и 11-х классов)

Даны древнеанглийские слова и их среднеанглийские соответствия в том виде, в каком они представлены в среднеанглийской рукописи «Ормулум» (ок. 1200 г. н.э.):

bed – bedd ‘кровать’	mōdor – moderr ‘мать’
betst – bettst ‘лучший’	open – openn ‘открытый’
cūþan – kīþenn ‘объявлять’	riht – riht ‘правый’
dumb – dumb ‘немой’	talū – tale ‘рассказ’
dynt – dinnt ‘удар’	þancian – þannkenn ‘благодарить’
fandap – fandepþ ‘испытывает’	wergan – werppenn ‘бросать’
fōt – fot ‘нога’	windwian – winndwenn ‘веять
fyrst – firrst ‘первый’	(зерно)’
lambru – lammbre ‘ягнята’	winter – winnterr ‘зима’
man – mann ‘человек’	word – word ‘слово’
mīn – min ‘мой’	wundrian – wunndrenn ‘удивляться’

Задание. Как выглядят в рукописи «Ормулум» слова, соответствующие данным ниже древнеанглийским словам? Поясните Ваше решение.

duru – ? ‘дверь’	hatian – ? ‘ненавидеть’
englas – ? ‘ангелы’	līcaþ – ? ‘нравится’
godspel – ? ‘Евангелие’	lust – ? ‘желание’
gold – ? ‘золото’	tunge – ? ‘язык’
gyltan – ? ‘грешить’	wansian – ? ‘уменьшаться’
hātan – ? ‘называться’	wōd – ? ‘безумный’

Примечание. Древнеанглийское *s* читается примерно как русское *к*, *y* – как русское *ю* в слове *тюль*; чёрточка над гласной обозначает долготу. Древне- и среднеанглийское *þ* читается как английское *th*. Знание английского языка для решения задачи **НЕ ТРЕБУЕТСЯ!**

### Задача № 13 (для 10-х и 11-х классов)

В русском языке местоимение *любой* иногда можно без изменения смысла заменить на местоименное выражение *какой бы то ни было*, например:

- 1) Любые (= какие бы то ни было) сомнения ему были чужды.
- 2) Воздержитесь от любых (= каких бы то ни было) замечаний.
- 3) Я отвергаю любые (= какие бы то ни было) обвинения.
- 4) Закон в таком случае запрещает любую (= какую бы то ни было) публикацию.
- 5) Мы оградим вас от любого (= какого бы то ни было) посягательства.
- 6) Правительство фактически лишено любых (= каких бы то ни было) средств воздействия на предпринимателей.
- 7) Надо избегать любого (= какого бы то ни было) риска.

Однако такая замена возможна не всегда, например (знак \* означает невозможность замены):

- 8) Недостатки свойственны любому (\*какому бы то ни было) человеку.
- 9) Противник был готов на любые (\*какие бы то ни было) провокации.
- 10) Мы отнесёмся с уважением к любому (\*какому бы то ни было) решению суда.
- 11) С полки можно взять любую (\*какую бы то ни было) книгу.
- 12) Хорошим специалистам предоставят любые (\*какие бы то ни было) условия.
- 13) Разрешается делать любое (\*какое бы то ни было) число ходов.
- 14) Любое (\*какое бы то ни было) такое утверждение будет доказано.

Задание. Объясните, в каких случаях местоимение *любой* можно, а в каких – нельзя заменить на *какой бы то ни было*; при необходимости приведите по 1–2 собственных примера таких предложений, в которых соответствующая замена возможна, и таких, в которых она невозможна.

### Задача № 14 (для 11-х классов)

Даны предложения на литературном арабском языке:

1. ḍaḥika muḥammadun wataṣaḡḡaba waḍṭaraba  
Мухаммед засмеялся, удивился и разволновался.
2. fariḥat fāṭimatun waḍṭarabat warakaṣat  
Фатима обрадовалась, разволновалась и стала танцевать.
3. fariḥa muḥammadun walmaliku wataṣaḡḡabā  
Мухаммед и царь обрадовались и удивились.
4. ḥistabrakat nabīlatun walḥādīmatu wabtaṣadatā wabtaṣadat  
fāṭimatun walmalikatu ḥayḍan  
Набиля и служанка испросили благословения и удалились,  
и Фатима и царица тоже удалились.
5. taṣaḡḡabat fāṭimatun walfallāḥatu walḥādīmatu wastaṣḍarna  
Фатима, крестьянка и служанка удивились и извинились.
6. taṣaḡḡaba lmaliku walwazīru walḥādīmu wabtaṣadū  
Царь, визирь и слуга удивились и удалились.
7. ḥistaṣḍara lmaliku walwazīru walḥamīratu wahāzinū  
Царь, визирь и принцесса извинились и огорчились.

Задание 1. Переведите на русский язык:

1. ḍaḥikat nabīlatun wafāṭimatun wafariḥatā warakaṣatā
2. ḥazina lmaliku walmalikatu wastabrakā wastabraka lwazīru ḥayḍan
3. ḥiḍṭarabat nabīlatun walḥamīratu walḥādīmatu warakaṣna
4. ḥistabraka lḥamīru wafāṭimatun wanabīlatun wafariḥū

Задание 2. Переведите на литературный арабский язык:

1. Фатима, служанка и принцесса огорчились, удивились и разволновались, и Мухаммед, Набиля и крестьянка тоже удивились.
2. Крестьянин стал танцевать и засмеялся.
3. Набиля и служанка удалились и огорчились.
4. Визирь и царица извинились и удалились.

Примечание. *d, ḍ, ḡ, ḥ, ḫ, k, ṣ, t, ṭ, ṣ* – особые согласные литературного арабского языка, чёрточка над гласной обозначает долготу.

### Задача № 15 (для 11-х классов)

Даны 14 предложений на скандинавских языках. Известно, что среди них содержится 5 **идущих подряд** предложений по-датски, 6 **идущих подряд** предложений по-шведски и 7 **идущих подряд** предложений по-норвежски:

- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| 1. Du rev huset ned.        | Ты разрушил дом.      |
| 2. Vi bar dig bort.         | Мы унесли тебя.       |
| 3. De bar brevet bort.      | Они унесли письмо.    |
| 4. Hun skrev dem om.        | Она переписала их.    |
| 5. Vi skrev det under.      | Мы подписали это.     |
| 6. Han rev deg ned.         | Он разрушил тебя.     |
| 7. De bar deg bort.         | Они унесли тебя.      |
| 8. Hun bar bort barnet.     | Она унесла ребёнка.   |
| 9. Du bar bort huset.       | Ты унёс дом.          |
| 10. Vi skrev om brevet.     | Мы переписали письмо. |
| 11. De skar bort det.       | Они отрезали это.     |
| 12. Hon skrev under brevet. | Она подписала письмо. |
| 13. Han bar bort dig.       | Он унёс тебя.         |
| 14. Hon skar bort stoffet.  | Она отрезала ткань.   |

Задание 1. Укажите, какие 5 предложений написаны на датском, какие 6 – на шведском и какие 7 – на норвежском языке.

Задание 2. Переведите на русский язык, не забывая указывать, с какого языка (с каких языков) Вы переводите:

15. Barnet skrev under det.
16. De bar bort brevet.
17. Han skar stoffet bort.

Задание 3. Переведите на датский, шведский и норвежский языки:

18. Она разрушила тебя.